文獻整理

張達修〈鏡心亭記〉考釋

吳福助　魏碧瑤*

【作者】

張達修(1906-1983)，號篁川，別號少勳，南投縣竹山鎮人。年十九，入新化廩生王則修之門，習經史詩文。日治昭和11年(1936)任臺灣新聞社漢文部編輯，並主編《詩報》有年。17年(1942)赴上海世界書局，從事文化事業。戰後任教臺中女中，其後歷任高雄市政府秘書、臺灣省政府農林處專員、彰化市政府秘書、彰化自來水廠廠長、臺灣省民政廳秘書、臺灣省兵役處專員。先生能詩擅文，從小記憶超強，過目成誦，博覽唐、宋諸家大集，尤推重杜甫、陸游。所作沉健清新，騷壇推為宗匠，頗獲考試院長賈景德器重。民國52年(1963)創立中興吟社，任社長。先生性情放浪不羈，以田園派詩人自擬。效法唐張旭酒後草書戲墨，題其居曰「醉草園」。著有《醉草園詩集》、《醉草園文集》、《醉草園聯集》等，弟子林文龍編校為《張達修先生全集》[1]。事蹟詳見劉耀南主編《竹山風華》塗有忠撰寫小傳[2]。

【提要】

本文收於《張達修先生全集・醉草園文集》[3]。

林有能(1884-1934)，沙連堡坪仔頂(今鹿谷鄉秀峰村)人。地方著名漢醫，仁心仁術，頗受鄉民愛戴。為彬彬社社員，能詩，張達修謂其飽讀晚唐杜牧《樊川集》，思想精奇，胸懷灑落，詩骨崚嶒，世喚「聾仙」[4]。

林有能出身坪仔頂大家族，兄弟熱心地方公益，合力提倡教育，開發產業，經營金融，拓展交通，其前瞻性策略建構，以及輸財盡心無私奉獻精神，對於鹿谷鄉的歷史發展，貢獻可謂甚巨[5]。林家兄弟尤其重視為地方培育英才，並且卓有成效。曾組「坪仔頂青年漢文研究會」，延聘張達修教授漢文，並向島內徵詩。自家子弟日治時期接受中等學校以上教育者，有九成以上。現今

---

* 吳福助，東海大學中國文學系教授退休。魏碧瑤，鹿谷鄉農會坪頂分部主任。

1 林文龍主編《張達修先生全集》，臺中：張振騰發行，2007年12月31日。

2 劉耀南主編《竹山風華》，南投：竹山鎮公所，2005 年 12 月，頁 253-257。

3 林文龍主編《張達修先生全集》，第 2 種，《醉草園文集》，卷 9，雜記 1，台中：張震騰發行，2008 年 9 月 30 日，頁 196-197。

4 詳見張達修〈贈聾仙〉，《醉草園詩集續編》，卷 4(1929-1930 年)，頁 119。

5 參見《鹿谷鄉志・人物志》，林邦光、林宗慶小傳，鹿谷：鹿谷鄉公所，2009 年 12 月，頁 855、880。

第六、七、八代從事醫葯業者，有二十餘人。林有能育有五男二女：大男惟精，醫生；二男惟粹；三男惟一，港務局工程師；四男惟庸，日本商社經理；五男惟堯，彰銀經理退休。孫輩林權政君，消防隊退休。

林有能詩作，目前找到的有兩首，其一〈盂蘭盆會〉[6]:「目蓮超母創蘭盆，勝會淋漓近古尊。畢竟祭餘還自享，傍神作福噉雞豚。」其二〈坪頂即景〉:「環連點點露峰頭，十里坪分七處幽。萬壑林中松密密，兩溪叢裡竹修修。長江碧水微懸境，曠野家禾一樣秋。渴飲香漿當干食，終朝忘還樂遨遊。」[7]另據《台灣日日新報》報導，昭和 4 年(1929)11 月 26 日「竹山坪子頂青年漢文研究會」第 3 期徵詩，林有能有寄附贈品。

鏡心亭，是林有能醫師所建造供遊息的園林所在[8]。張達修〈鏡心亭記〉，記述園林建造緣起，園林布局結構，以及茅亭命名旨趣。透過對話形式，採用畫眼睛議論法[9]，針對亭名的精神實質，展開說明。析理透闢，結構嚴謹，語言精練，辭采斐然。特別是極力揄揚鏡心亭，謂可與蘇軾超然臺、歐陽修豐樂亭齊名，並與司馬徽水鏡莊、王泓洗心館媲美，其推理過程可謂充滿創造性思維。這樣活潑流暢，妙趣橫生，具有巨大藝術感染力，而又頗能啟發聰明智慧的古文傑作，它將行世久遠，為鹿谷父老所珍惜，為廣大社會群眾所樂聞愛誦，是可以預卜的。

【作品】

亭以「鏡心」名，喻心懷之晶瑩若鏡也。古者作亭，多錫[1]雅號，以誌緣起之由。是故歐公官滁州，則以「豐樂」名亭[2]；蘇子官膠西，則以「超然」名臺[3]。亭臺之名號雖不同，而誌以自樂，其義一也。

坪頂林先生有能，風雅士也。幼習歧黃[4]；老耽吟詠。得妙訣於長沙[5]；懸丹壺於坪頂[6]。因而著手成春[7]者，不知其幾十千百。近以栽杏[8]之暇，兼植果木於北朝之山，柑橘千頭，李桃遍嶺，蓋將合董奉、李衡[9]於一身者也。乃擇幽勝，乃相陰陽，結茅亭於翠嵐，築吟窩於碧嶂。一角清幽，何殊放鶴[10]；半山瀟灑，未減匡廬[11]。美哉斯亭！洵[12]可以謝繁華消炎暑者，為嘯傲煙霞[13]

---

[6] 此詩收於《詩報》第 69 號，新竹楊文豆徵詩，1933 年 11 月 1 日。此詩由國立台灣文學館《全臺詩》編校專案助理王雅儀小姐協助檢索，謹此致謝。

[7] 見《秀峰村誌》，南投：鹿谷鄉秀峰社區發展協會，2011 年 8 月。

[8] 鏡心亭原址位於南投縣道 131 線，從鹿谷往集集方向，進秀峰村前，左邊有一產業道路往光量寺的頂堀底，就是鏡心亭的所在。

[9] 畫眼睛議論法，議論技巧之一。指抓住事物的本質特徵，以精煉的語言，一針見血地揭示事物的實質。

之絕好去處也。

今歲仲夏[14]，亭成之日，先生招余往遊。至則綠槐夾道，翠竹環山；萬果盈眸，纍纍欲滴。披襟[15]樂極。先生乃顧謂余曰：「吾溷跡風塵[16]中，幾將卅載，懼吾心之為俗塵污也，吾擬以『鏡心』名吾亭，子盍為我記之？」余聞之曰：「善哉！先生之名亭也。夫心者，人之靈府[17]也；鏡者，人之照相也。清心瑩徹，明鏡非臺[18]，是以昔者德操以『水鏡』名莊[19]，王泓以『洗心』名館[20]。之二人者，類皆能磨光剔垢，心地光明而不受點塵之污者也。今先生以『鏡心』名亭。一片澄心[21]，玉壺[22]長貯；滿懷誌思，潭水同清。利慾不足薰其心；緇塵[23]無以污其行。是鏡即心，心即鏡。鏡與心一而二，二而一者也。然則斯亭也，豈獨具山水園林之奇觀，煙霞花木之幽雅，與夫禽鳥天籟[24]之清音哉？將使遊是亭者，顧名思義，想見先生方寸[25]之澄其慮，鏡其心也。則謂斯亭與『超然』、『豐樂』齊名也可；謂斯亭與『水鏡』、『洗心』媲美也，亦無不可。」

歲乙巳[26]，雲林篁川[27]記。

【考釋】

1.〔錫〕賜予。

2.〔豐樂〕亭名。宋歐陽修慶曆 6 年(1046)擔任滁州知州所建。歐陽修撰有〈豐樂亭記〉。豐樂，歲豐熟，民安樂之意。亭址在安徽省滁縣西南大豐山幽谷泉側。《清一統志》：「安徽滁州豐樂亭在州西南瑯琊山幽谷泉上。宋歐陽修建，自為記，蘇軾書，刻石。」

3.〔超然〕臺名。宋蘇軾熙寧 7 年(1074)擔任密州(今山東諸城)知州所整修。臺名為蘇轍所取。蘇軾撰有〈超然台記〉。據蘇轍〈超然台賦〉序，台名取自《老子》第 26 章：「雖有榮觀，燕處超然。」超然，超脫，隨遇而安，不經心的樣子。榮觀，榮華可觀的境地。燕處，安閒不動。

4.〔歧黃〕原指岐伯和黃帝。相傳為醫家之祖。宋蘇頌〈《政和證類本草圖經》序〉：「讎校岐黃《內經》，重定鍼艾俞穴。」後以「岐黃」為中醫醫術的代稱。

5.〔得妙訣於長沙〕妙訣，靈妙的訣竅。長沙，縣名，屬湖南省。沈萍如《鱠殘篇》：「湯液之方，創於伊尹，盛於長沙，後賢遞興，則有七方十劑之等差，君臣佐使之配合。」

6.〔懸丹壺於坪頂〕懸丹壺，懸壺，謂行醫賣藥。《後漢書・方術傳下・費長房》：「費長房者，汝南人也。曾為市掾。市中有老翁賣藥，懸一壺於肆頭，

及市罷，輒跳入壺中。市人莫之見，唯長房於樓上睹之，異焉，因往再拜……遂能醫療眾病。」坪頂，聚落名，址在鹿谷鄉秀峰村中北部，清水溝溪與其支流會合處。此地位居寬闊平坦緩斜的河階面上，與河道間以顯著的河階崖相隔，故稱。此處因清水溝溪水源充沛，且緊臨濁水溪水路之便，清乾隆 30 年(1765)人煙已稠密，拓墾頗具規模，採木伐竹、節排放流非常暢旺。

7.〔著手成春〕即「妙手回春」，謂醫生醫術高超，能把垂危的病人治癒。

8.〔栽杏〕指行醫。相傳三國吳董奉隱居廬山，為人治病不取錢，但使重病癒者植杏五株，輕者一株，積年蔚然成林。見晉葛洪《神仙傳・董奉》。後因以「杏林」代指良醫，並以「杏林春滿」、「譽滿杏林」等，稱頌醫術高明。

9.〔李衡〕三國時期吳國丹陽太守。曾派人在武陵龍陽(今湖南漢壽)泛洲上建宅，種柑橘千株。臨死，他對兒子說：「當初，你母親厭煩我治家，所以我們家很窮。不過，泛洲上尚有千頭木奴(指橘樹)，足夠你吃用了。」見《三國志・吳志・孫休傳》。清車萬育《聲律啟蒙》：「種橘猶嫌千樹少。」

10.〔放鶴〕蘇軾於宋元豐元年(1078)，在徐州太守任內，為雲龍山人張師厚撰寫〈放鶴亭記〉，描寫遁跡山林放鶴自樂的隱士，優游閒適的生活樂趣，從而表達他「超然物外」的思想情感。

11.〔匡廬〕指江西的廬山。相傳殷、周之際有匡俗兄弟七人結廬於此，故稱。《後漢書・郡國志四・廬江郡》：「尋陽南有九江，東合為大江。」劉昭注引南朝宋慧遠〈廬山記略〉：「有匡俗先生者，出殷、周之際，隱遯潛居其下，受道於仙人而共嶺，時謂所止為仙人之廬而命焉。」唐白居易〈草堂記》：「匡廬奇秀，甲天下山。」

12.〔洵〕ㄒㄩㄣˊ，誠然，實在。

13.〔嘯傲煙霞〕嘯傲，放歌長嘯，傲然自得。形容放曠不受拘束。煙霞，煙霧雲霞，泛指山水、山林。

14.〔仲夏〕夏季的第二個月，即農曆五月。因處夏季之中，故稱。

15.〔披襟〕敞開衣襟。比喻舒暢心懷。戰國楚宋玉〈風賦〉：「有風颯然而至，王乃披襟而當之曰：『快哉此風！』」

16.〔溷跡風塵〕溷跡，混跡，謂使行蹤混雜在大眾間，有隱身不露的意思。風塵，塵世，紛擾的現實生活境界。

17.〔靈府〕指心，精神寄託所在。《莊子・德充符》：「故不足以滑和，不可入於靈府。」成玄英疏：「靈府者，精神之宅，所謂心也。」

18.〔明鏡非台〕語出佛教禪宗六祖慧能《六祖壇經》。慧能因為其師兄神秀的偈：「身似菩提樹，心似明鏡台，時時勤拂拭，勿使惹塵埃。」慧能感覺禪悟不徹底，於是吟出了：「菩提本無樹，明鏡亦非台，本來無一物，何處惹塵埃？」

19.〔水鏡〕以水和鏡的清明，比喻人的明鑑或性格爽朗。此指漢末名士司馬徽故居「水鏡莊」。《三國志・蜀志・諸葛亮傳》：「諸葛孔明者，臥龍也。」裴松之注引晉習鑿齒《襄陽記》：「德操(司馬徽)曰：『儒生俗士，豈識時務？識時務者在乎俊傑。此間自有伏龍、鳳雛。』備問為誰，曰：『諸葛孔明(亮)、龐士元(統)也。』」《三國志》蜀龐統傳註引《襄陽記》：「諸葛孔明(亮)為『臥龍』，龐士元(統)為『雛鳳』，司馬德操(徽)為『水鏡』，皆龐德公語也。」龐德公，字尚長，荆州襄陽人，東漢末年名士、隱士。《三國演義》第 35 回：「水鏡(司馬徽)曰：『伏龍、鳳雛，兩人得一，可安天下。』」司馬徽(?—208 年)，字德操，穎川陽翟(今河南禹州)人。東漢末年名士，精通**道學**、**奇門**、**兵法**、經學，為人清雅，有知人之明。劉備襄陽遇難來訪，司馬徽向他推薦諸葛亮、龐統，並說：「伏龍、鳳雛，兩人得一，可安天下。」由此引出「三顧茅廬」、「隆中對」等故事，被譽爲三國文化旅游熱線源頭。今湖北省南漳縣城南「水鏡莊」，為國家 AAA 級旅遊景區，據傳是司馬徽隱居地，因司馬徽雅號「水鏡先生」而得名。

20.〔洗心〕洗滌心胸。比喻除去惡念，或是滌蕩雜念。《易・繫辭上》：「六爻之義易以貢，聖人以此洗心，退藏於密。」《疏》：「行善得吉，行惡遇凶，是蕩其惡心也。」

21.〔澄心〕「澄」，原誤作「垢」，今依上下文意改。

22.〔玉壺〕美玉製成的壺，可用以盛物。東漢費長房欲求仙，見市中有老翁懸一壺賣藥，市畢即跳入壺中。費便拜叩，隨老翁入壺。但見玉堂富麗，酒食俱備。後知老翁乃神仙。事見《後漢書・方術傳下・費長房》。後遂用以指仙境。唐陳子昂〈感遇〉：「曷見玄真子，觀世玉壺中。」

23.〔緇塵〕黑色灰塵。常喻世俗污垢。南朝齊謝朓〈酬王晉安〉：「誰能久京洛，緇塵染素衣。」

24.〔天籟〕自然界的聲響，如風聲、鳥聲、流水聲等。《莊子・齊物論》：「汝聞人籟而未聞地籟，汝聞地籟而未聞天籟夫！」

25.〔方寸〕指心。心處胸中方寸間，故稱。晉葛洪《抱樸子・嘉遯》：「方寸之心，制之在我，不可放之於流遁也。」

26.〔乙巳〕日治時期昭和 4 年(1929)。

27.〔雲林篁川〕張達修出生於鹿谷鄉，成長於竹山鎮。竹山、鹿谷於清末臺灣建省時，並屬新增設的雲林縣。又張達旦〈醉草園詩集跋〉:「胞兄達修別號篁川，蓋取竹溪之意也。」(1949 年版)此處因署名「雲林篁川」，以誌不忘本源。

【附錄】張達修「鏡心亭」關係詩錄

1.遊鏡心亭別業賦呈有能先生

大好仙源畫意涵，箇中名勝供幽探。一彎綠水環園沼，幾點閒雲染翠嵐。董奉生涯千樹杏，李衡奴婢萬頭柑。逃名我亦煙霞侶，何日誅茅共結庵[10]。

蟬琴蛙鼓吹詩腸，幽勝真如處士莊。十畝園開栽杏地，半山亭映養魚塘。芳林雨過明晴樹，夾道陰濃長綠篁。到此陽威都滌盡，幾疑人世有炎涼[11]。

2.偕有能君登岩頭磐石遠眺[12]

巉岩巨石矗岡頭，賈勇爭登眼界收。萬疊青山迷遠樹，一行白鷺掠溪流。蟬聲斷續深林咽，牧笛嘔啞落日幽。最好披襟談塵妙，風生兩袖爽於秋。

3.中秋夜鏡心亭玩月有作[13]

鏡心亭上醉神仙，池影冰輪兩映妍。如此良宵如此景，傾尊鬥句足流連。

萬里長空皓月圓，靜心亭上醉瓊筵。疏狂莫管嫦娥笑，我是豪飲李謫仙。

玩月涼亭嘯侶邀，清樽相對賞今宵。蟾光皎潔纖雲卷，鳳岫分明宿雨消。濃郁花開丹桂蕊，蕭疏影動綠芭蕉。不須庾亮南樓酌，爛醉詩成興欲飄。

難得千杯潤酒腸，鏡亭玩月共飛觴。荷池冷浸銀波淨，桂魄清流玉宇涼。縱飲不辭今夜醉，豪吟敢詡少年狂。詩成唱和冰輪滿，卻少彈詞杜韋娘。

清賞渾忘露濕衣，中天蟾影淡星輝。迂迴十里青山路，策杖狂吟戴醉歸。

4.鏡心亭玩月有懷穆村諸友[14]

去年今夜醉虎頭，煙波萬頃弄扁舟。今宵玩月鏡亭上，鷺鷗離群動遠愁。月色秋光兩依舊，巴江酬唱忍空負。何期兔魄煥長宵，只照天涯斷腸友。臨歧握別未幾時，蒹葭白露長相思。離緒難憑紅友遣，別情惟有素娥知。紛紛嶺上飄楓葉，唧唧寒蛩遠相接。何當煙水復重尋，泛月秋潭理釣楫。

---

[10]《醉草園詩集》，卷 4(1928 年)，頁 15。
[11]《醉草園詩集續編》，卷 3(1928 年)，頁 78。
[12]《醉草園詩集續編》，卷 3(1928 年)，頁 80。
[13]《醉草園詩集續編》，卷 3(1928 年)，頁 91。
[14]《醉草園詩集續編》，卷 3(1928 年)，頁 91。

5.冬日遊鏡心亭口號[15]

半因覓句半愁櫨，蠟屐重經處士廬。細雨林巒煙樹密，微寒天氣嶺梅舒。談詩亭上和鳴鳥，倚杖池邊看躍魚。幾本芭蕉搖曳好，彷疑懷素綠天居。

6.贈聾仙[16]

相逢翰墨結因緣，詩骨崚嶒慣我憐。十畝宏開栽杏地，千金早蓄買山錢。耽吟飽讀樊川集，問世勤探仲景篇。瓦缶雷鳴今厭聽，管他人世喚聾仙。

儒雅風流最可親，逋仙何歉號彬彬。胸懷灑落耽吟詠，思想精奇貫舊新。只把經書培子弟，管他世外較金銀。由來心廣多體胖，清福如公有幾人？

繼起賢郎有鳳毛，老來蕭散樂陶陶。山濤本是匡時士，華卓寧辭鬥酒豪。藝菊栽松閒日遣，清風勁節晚香高。掀髯一笑饒清福，張旭空慚筆硯勞。

7.慰有能叔[17]

翻覆人情劇可哀，風波忽地一飛來。敢憎官法嚴爐火，應悔刀圭釀禍胎。冰炭難容生釁隙，鬼神作祟費疑猜。吉人從古多天相，漫坐愁城鬱不開。

8.贈聾仙[18]

廿年問世等壺公，誰喚先生作大聾？東郭已開田萬頃，北林早種橘千叢。盤桓松菊幽人氣，睥睨乾坤國士風。見說買山多有願，頭銜待署葛仙翁。

9.心鏡[19]

團圓朗徹等晶銀，善惡妍媸鑑卻真。攝影祇應愁鬼魅，懸懷原不染埃塵。絕殊桂月經時缺，一樣湯盤拭日新。社會即今多怪相，煩君照象更留神。

不受冥冥半點侵，大千世界鑑來真。居然秦鏡妍媸辨，一樣湯盤拂拭新。怪象離奇難掩態，毒龍魔障枉迷神。靈臺自是明臺地，肯照襄王夢裏人。

【附錄】林惟堯〈林有能醫師事略〉[20]

鹿谷鄉坪仔頂林氏家族第 18 世，次大房林有能(1884-1934)，漢醫，古詩人張達修摯友。為人仁慈，熱心公益，與坪仔頂公學校合作推廣國民教育。對族內強力推進西洋醫學、藥學教育，迄今五大房族內受西洋醫學及理工大

---

[15]《醉草園詩集續編》，卷 3(1928 年)，頁 103。

[16]《醉草園詩集續編》，卷 4(1929-1930 年)，頁 116-117。主編原註謂「聾仙」:「即林有能。」

[17]《醉草園詩集續編》，卷 4(1929-1930 年)，頁 119。

[18]《醉草園詩集續編》，卷 5(1931 年)，頁 159。

[19]《醉草園詩集續編》，卷 3(1928 年)，頁 88。

[20]本文節錄林惟堯手稿〈鹿谷鄉坪仔頂林氏家族概述〉。林惟堯，林有能醫師五男，彰銀經理退休。

學教育者三十餘人，連其他支族的有五十餘人，其中有博士學位者二十餘人。且強調婚姻優生學。以當時的社會而言，思想十分先進。

鄰近有優異表現者，例如竹山雲林國小校長黃志善老師，考上台中師範後，家父曾說服並協助其尊翁，讓他進學。又如台中中小企銀創辦人陳萬先生(集集人)，以第一名成績畢業台南師範後，派到坪仔頂公學校任教，後與家父建立親密關係。因有意赴日本升大學而無法解決財務問題，由家父勸動家叔父林宗慶先生及集集人石錫烈醫師捐出基金，支助他到日本留學。陳萬先生回國後，在台灣人唯一的報社「台灣新民報」服務，升到社會部長。從而帶動名醫石錫烈先生長子石秋濤、林宗慶先生長子林益川、家長兄林惟精三人，都到東京學西醫。黃至善校長及陳萬董事長因而非常疼我。以上是他們二人親口告訴我的，說是在報恩家父。

家父不僅與張達修先生吟詩作樂，曾與家叔林宗慶先生及台南林仰高先生，共三股合開「順源行」於竹山，為竹山、鹿谷地區開拓麻竹筍干直接輸出日本的先鋒，因此對於竹山、鹿谷地區經濟發展頗有貢獻。

家父收入微薄，但也在每年舊曆年終包小紅包，在夜晚吩咐家兄(惟粹)避開村人，分發給一些生活清苦的老人家。家父自身非常清儉，唯有種茶花、國蘭、日本大菊，卻很捨得花錢，當時澆花灑水是我最大的快樂，印象很深。

（林有能畫像・攝於鹿谷鄉秀峰村林有能故居）

（本文承蒙林有能哲嗣林惟堯先生審閱，謹此致謝。）